

димые для включения этих правил в правила процедуры Совета.

#### Региональная координация

40. Комитет произвел обзор положения, существующего в отношении региональной координации работы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, на основании сведений, представленных Генеральным Секретарем через посредство Административного комитета по координации. Комитет отметил, что в некоторых областях, как например в вопросах миграции и беженцев, наблюдается возрастающая необходимость в координации работы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений с работой региональных межправительственных организаций, не входящих в рамки Организации Объединенных Наций. Во многих случаях между специализированными учреждениями и региональными межправительственными организациями были заключены соглашения или была установлена неофициальная рабочая связь, и Комитет полагает, что всему вопросу региональной координации необходимо уделять внимание. Он просит Генерального Секретаря включать в свои будущие доклады сведения о взаимосвязи между деятельностью этих посторонних Объединенным Нациям организаций и тех, которые входят в состав Организации.

#### Административная координация

41. Учитывая тот факт, что в соответствии с установленной процедурой более детальная информация будет представлена Генеральной Ассамблее, Комитет отметил успехи, достигнутые в отношении координации административных и бюджетных вопросов, представляющих общий интерес. Он считал, что необходимы еще более интенсивные усилия, направленные на создание кадров действенной международной гражданской службы, с тем чтобы имелось ядро должностных лиц с рабочим опытом в двух или нескольких органах Объединенных Наций. Комитет **рекомендует**, чтобы Генеральный Секретарь, в консультации со специализированными учреждениями, уделил этому вопросу особое внимание.

#### Расписание заседаний

42. Комитет отметил с удовлетворением, что специализированные учреждения продолжают предпринимать шаги к улучшению расписания заседаний, с тем чтобы ограничить число случаев перекрытия. Он подчеркнул важность установления определенных дат для сессий Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи, так как эти даты представляют собой две основных точки в равномерно составленном расписании заседаний, вокруг которых возможно планировать заседания специализированных учреждений.

#### Перечень экономических и социальных проектов

43. По рассмотрении замечаний, представленных государствами-членами Организации и Административным комитетом по координации относительно содержания, оформления и пользы «Перечня экономических и социальных проектов», Комитет **рекомендует**, чтобы перечень продолжал вестись в качестве ежегодного издания; чтобы нынешнее общее распределение материала в части I было сохранено; чтобы продолжала разрабатываться группировка отдельных проектов по более широким областям работы, с тем чтобы некоторые рутинные виды деятельности были исключены, а тексты описательного характера давались в возможно более сжатой форме; чтобы продолжала рассматриваться возможность составления одного исчерпывающего указателя, упраздняющего необходимость в отдельном аналитическом указателе, и чтобы в случае, если этот указатель будет признан практически удобным, он заменил собой в будущих изданиях перечня существующие указатели; и чтобы сведения о расходах по персоналу и о его распределении, а также сведения, до сих пор включавшиеся в приложения II, III и IV к перечню, впредь опускались и чтобы принятие решения относительно указания очередности посредством условных обозначений, как это предлагается в пункте 15 [доклада Координационного комитета], было отложено до ближайшей летней сессии Совета.

### 403 (XIII). Взаимоотношения с Всемирной метеорологической организацией

*Резолюции от 22 августа 1951 года*<sup>146</sup>

#### А

#### ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ С ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ

*Экономический и Социальный Совет,*

*рассмотрев* проект соглашения, заключенного между своим Комитетом по переговорам с межправительственными учреждениями и представителями Всемирной метеорологической организацией,

*принимая во внимание*, что этот проект соглашения был утвержден Конгрессом Всемирной метеорологической организации<sup>147</sup>,

*рекомендует* Генеральной Ассамблее утвердить это соглашение без каких-либо изменений.

#### В

#### КОНВЕНЦИЯ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ: ПРИЛОЖЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

*Экономический и Социальный Совет,*

*принимая во внимание* резолюцию 179 (II) Генеральной Ассамблеи от 21 ноября 1947 г., утверждающую Конвенцию о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений и сообщаящую ее специализированным учреждениям для принятия и всем членам Организации Объединенных Наций и всем другим государствам-членам одного или нескольких специализированных учреждений для присоединения к ней,

*принимая во внимание*, что Генеральная Ассамблея признала желательным, чтобы любому специализированному учреждению, которое в дальнейшем будет поставлено в связь с Организацией Объединенных Наций, привилегии и иммунитеты предоставлялись исключительно на основании упомянутой Конвенции,

*принимая во внимание*, что было выработано соглашение между Организацией Объединенных Наций и Всемирной метеорологической организацией,

*принимая во внимание*, что согласно разделу 35 Конвенции Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций направляет соответствующему специализированному учреждению проект дополнения, рекомендованного Экономическим и Социальным Советом,

*рекомендует* для Всемирной метеорологической организации следующий проект дополнения:

#### «ДОПОЛНЕНИЕ XI

*Всемирная метеорологическая организация*  
Стандартные статьи применяются без изменений»: *предлагает* Генеральному Секретарю сообщить Всемирной метеорологической организации вышеприведенную рекомендацию.

#### Приложение

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ

#### Вступление

Принимая во внимание положения статьи 57 Устава Организации Объединенных Наций и статьи 25 Конвенции

<sup>146</sup> См. отчет 513-го заседания Совета.

<sup>147</sup> См. документы E/1996/Add.1 и E/1996/Add.1/Corr.1.

о Всемирной метеорологической организации, Организация Объединенных Наций и Всемирная метеорологическая организация согласились о нижеследующем:

#### Статья I

Организация Объединенных Наций признает Всемирную метеорологическую организацию (в дальнейшем именуемую «Организацией») специализированным учреждением, ответственным за проведение таких мероприятий, которые согласно ее учредительному акту будут способствовать достижению изложенных в нем целей.

#### Статья II

##### Взаимное представительство

1. Представители Организации Объединенных Наций приглашаются к участию, без права голоса, в прениях, происходящих на всех конгрессах и заседаниях Исполнительного комитета и региональных ассоциаций. Организации Объединенных Наций предлагается также, по надлежащей консультации, присылать своих представителей для присутствия на заседаниях технических комиссий и на иных заседаниях, созываемых Организацией, для принятия участия, без права голоса, в обсуждении вопросов, представляющих интерес для Организации Объединенных Наций.

2. Представители Организации приглашаются присутствовать на заседаниях Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций (в дальнейшем именуемого «Советом»), его комиссий и комитетов и принимать участие, без права голоса, в происходящих в этих органах прениях по пунктам повестки дня, касающимся Организации.

3. Представители Организации приглашаются присутствовать в целях консультации на заседаниях Генеральной Ассамблеи, на которых обсуждаются вопросы, входящие в круг ведения Организации, и принимать участие, без права голоса, в прениях, происходящих в главных комитетах Генеральной Ассамблеи по вопросам, касающимся Организации.

4. Представители Организации приглашаются присутствовать на заседаниях Совета по Опеке Организации Объединенных Наций и принимать участие, без права голоса, в происходящих на этих заседаниях прениях по пунктам повестки дня, относящимся к вопросам метеорологии.

5. Письменные сообщения, представляемые Организацией, рассылаются Секретариатом Организации Объединенных Наций членам Генеральной Ассамблеи, Совета и его комиссий и Совета по Опеке, по принадлежности. Равным образом, письменные сообщения, представляемые Организацией Объединенных Наций, рассылаются Организацией своим членам.

#### Статья III

##### Предложение пунктов повестки дня

При условии проведения необходимых предварительных консультаций, Организация включает в повестку дня своих конгрессов и заседаний Исполнительного комитета, региональных ассоциаций и технических комиссий или, в случае необходимости, представляет своим членам вопросы, предложенные ей Организацией Объединенных Наций. Равным образом Совет, его комиссии и комитеты и Совет по Опеке включают в свою повестку дня вопросы, предложенные Организацией.

#### Статья IV

##### Рекомендации Организации Объединенных Наций

1. Принимая во внимание обязательство Организации Объединенных Наций способствовать достижению целей, изложенных в статье 55 Устава, а также функции и полномочия Экономического и Социального Совета предпринимать, в соответствии со статьей 62 Устава, исследования и составлять доклады по международным вопросам в области экономической, социальной, культуры, образования и здравоохранения и по связанным с этим вопросам, или побуждать к этому других, а также делать по любому из этих вопросов рекомендации соответствующим специализированным учреждениям; учитывая также обязательство Организации Объединенных Наций делать, в соответствии со статьями 58 и 63 Устава, рекомендации в целях согласования политики и деятельности этих специализированных учреждений, Организация обязуется способство-

вать сообщению в кратчайший срок своим надлежащим органам или своим членам, для проведения таких мер, какие будут признаны целесообразными, всех официальных рекомендаций, которые Организация Объединенных Наций может ей делать.

2. Организация обязуется консультироваться с Организацией Объединенных Наций по ее просьбе о том относительно этих рекомендаций, а также в свое время представлять Организации Объединенных Наций доклады о мерах, принятых Организацией или ее членами для проведения в жизнь этих рекомендаций, или о других результатах рассмотрения таковых.

3. Организация обязуется сотрудничать в проведении всех дальнейших мероприятий, которые могут потребоваться для того, чтобы сделать вполне эффективной координацию деятельности специализированных учреждений и Организации Объединенных Наций. В частности, она обязуется сотрудничать с любым органом или органами, которые Экономический и Социальный Совет может создать для облегчения этой координации и представления сведений, которые могут потребоваться для достижения этой цели.

#### Статья V

##### Обмен информацией и документами

1. При условии принятия мер, которые могут быть необходимы для соблюдения тайны в отношении конфиденциальных материалов, Организация Объединенных Наций и Организация производят возможно полный и быстрый обмен информацией и материалами в целях удовлетворения требований обеих организаций.

2. При условии соблюдения общего смысла положений предыдущего пункта

а) Организация представляет Организации Объединенных Наций годовые доклады о своей работе;

б) Организация выполняет в возможно полной мере все запросы, с которыми Организация Объединенных Наций может к ней обращаться относительно представления специальных докладов, исследований и информации, с соблюдением условий, изложенных в статье XIII;

с) Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций, по просьбе генерального секретаря Организации, консультируется с ним относительно предоставления Организации сведений, которые могут представлять для нее особый интерес.

#### Статья VI

##### Содействие Организации Объединенных Наций

Организация обязуется сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и ее главными и вспомогательными органами и оказывать им всемерное содействие, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и Конвенцией о Всемирной метеорологической организации, полностью учитывая особое положение тех государств-членов Организации, которые не состоят членами Организации Объединенных Наций.

#### Статья VII

##### Взаимоотношения с Международным Судом

1. Организация обязуется представлять все сведения, которые могут быть запрошены Международным Судом на основании статьи 34 Статута Международного Суда.

2. Генеральная Ассамблея предоставляет Организации право запрашивать консультативные заключения Международного Суда по правовым вопросам, возникающим в пределах компетенции Организации, за исключением вопросов, касающихся связи Организации с Организацией Объединенных Наций и другими специализированными учреждениями.

3. Эти запросы могут представляться Международному Суду Конгрессом или Исполнительным комитетом, действующим на основании полученных им от Конгресса полномочий.

4. При обращении к Международному Суду с просьбой о консультативном заключении, Организация уведомляет Совет о таком своем обращении.

#### Статья VIII

##### Местопребывание Организации и региональные отделения

1. Организация обязуется консультироваться с Организацией Объединенных Наций до принятия решения относительно своего постоянного местопребывания.

2. С надлежащим учетом особых нужд всемирной метеорологии, все региональные или местные отделения, которые могут быть учреждены Организацией, по мере возможности должны быть тесно связаны с региональными или местными отделениями, которые могут быть учреждены Организацией Объединенных Наций или другими специализированными учреждениями.

## Статья IX

### Мероприятия, касающиеся персонала

1. Организация Объединенных Наций и Организация обязуются выработать по мере возможности в отношении персонала общие нормы, методы и положения, имеющие целью устранение существенных расхождений в условиях службы, устранение конкуренции в подборе персонала и облегчение желательного для обеих сторон обмена персоналом для максимального использования его работы.

2. Организация Объединенных Наций и Организация обязуются возможно теснее сотрудничать в достижении этих целей и консультироваться относительно участия Организации в работе Консультативной коллегии по вопросам международной гражданской службы и Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций.

3. Организация Объединенных Наций и Организация обязуются также консультироваться относительно желательности заключения специального соглашения о распространении на Организацию компетенции Административного трибунала Организации Объединенных Наций.

## Статья X

### Статистические службы

1. Организация Объединенных Наций и Организация обязуются приложить все усилия к установлению возможно более тесного сотрудничества, к устранению нежелательного дублирования работы и к наиболее успешному использованию своего технического персонала при сборании, анализе, опубликовании, стандартизации, дальнейшей разработке и распространении статистических данных. Они обязуются приложить совместные усилия в целях достижения возможно более полезного и полного использования статистических данных и облегчения бремени, лежащего на правительствах отдельных стран и на других организациях, от которых эти данные могут получаться.

2. Организация признает Организацию Объединенных Наций центральным учреждением по сборанию, анализу, опубликованию, стандартизации, дальнейшей разработке и распространению статистических данных, которыми международные организации пользуются в общих целях.

3. Ввиду того обстоятельства, что статистические данные в области метеорологии, могущие находить себе применение во всем мире в научно-исследовательской работе, авиации, мореходстве, сельском хозяйстве, здравоохранении и в других областях человеческой деятельности, разрабатываются наилучшим образом из данных, собираемых и компилируемых Организацией или через ее посредство, Организация Объединенных Наций признает Организацию как специализированное учреждение, ответственное, согласно статье 2 конвенции о ней, за сборание, анализ, опубликование, стандартизацию, дальнейшую разработку и распространение статистических данных в области метеорологии и ее различных применений, а также за снабжение этими статистическими данными других специализированных учреждений, с соблюдением, однако, права Организации Объединенных Наций заниматься указанными статистическими данными, поскольку это может быть необходимо для осуществления собственных целей Организации Объединенных Наций или для дальнейшей разработки статистических данных во всем мире. Все решения относительно оформления своих статистических документов принимаются Организацией.

4. Организация Объединенных Наций, в консультации с Организацией и, в надлежащих случаях, с другими специализированными учреждениями, вырабатывает административные мероприятия и процедуру, посредством которых будет возможно обеспечение эффективного сотрудничества в области статистики между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, а также между самими специализированными учреждениями.

5. Признается важным, чтобы работа по сборанию Организацией Объединенных Наций или любым из ее специализированных учреждений статистических данных в области метеорологии не дублировалась, когда кака-либо из этих организаций имеет возможность использовать данные и материалы, которыми Организация уже располагает или которые она может предоставить.

6. В целях создания центрального собрания статистических данных для общего пользования настоящим устанавливается, что данные, поступающие в распоряжение Организации для включения их в ее основные статистические ряды или специальные доклады, должны, поскольку это является возможным, предоставляться в распоряжение Организации Объединенных Наций.

7. Настоящим устанавливается, что данные, предоставляемые Организации Объединенных Наций не Организацией, но из других источников, для включения их в свои основные статистические ряды или специальные доклады или для каких-либо иных целей, должны, поскольку это является возможным и желательным, предоставляться в распоряжение Организации по ее требованию.

## Статья XI

### Административные и технические службы

1. Организация Объединенных Наций и Организация признают желательным в целях наиболее эффективного использования персонала и средств избегать, поскольку возможно, создания конкурирующих друг с другом или частично дублирующих работу служб и обязуются консультироваться для достижения этих целей в тех случаях, когда это представляется необходимым.

2. Организация Объединенных Наций и Организация вступают в соглашение относительно регистрации и хранения официальных документов.

3. Должностные лица Организации имеют право пользоваться пропусками Организации Объединенных Наций в соответствии с особыми положениями, которые будут выработаны между Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций и компетентными должностными лицами Организации.

## Статья XII

### Бюджетные и финансовые мероприятия

1. Организация признает желательность установления тесных бюджетных и финансовых взаимоотношений с Организацией Объединенных Наций, для того чтобы административная работа Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений велась возможно более эффективно и экономно и чтобы в отношении этой работы были обеспечены максимальная координация и единообразие.

2. Организация Объединенных Наций и Организация обязуются возможно полнее сотрудничать друг с другом для достижения этих целей и, в частности, консультироваться друг с другом, если это представляется целесообразным для обеих организаций, относительно желательности выработки надлежащих положений о включении бюджета Организации в общий бюджет Организации Объединенных Наций. Все такие положения определяются в дополнительном соглашении между обеими организациями.

3. Впредь до заключения такого соглашения, следующие положения определяют бюджетные и финансовые взаимоотношения между Организацией Объединенных Наций и Организацией:

а) При составлении бюджета Организации секретариат Организации консультируется с Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций для достижения, поскольку это возможно, единообразия в форме бюджетов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в целях возможности сравнения отдельных бюджетов.

б) Организация обязуется сообщать Организации Объединенных Наций свой бюджет или бюджетную смету к 1 июля предшествующего года или в иной срок, установленный соглашением между Организацией Объединенных Наций и Организацией. Генеральная Ассамблея изучает бюджет или бюджетную смету Организации и может делать последней такие рекомендации, какие она считает необходимыми.

с) Представителям Организации предоставляется право участвовать, без права голоса, в прениях, происходящих в Генеральной Ассамблее или любом из ее комитетов или в созданных ею комитетах, во всех случаях, когда рассматривается бюджет Организации или обсуждаются касающиеся Организации общие вопросы административного или финансового характера.

д) Организация Объединенных Наций может взять на себя получение взносов с тех членов Организации, которые состоят также членами Организации Объединенных Наций, в соответствии с положениями, которые могут быть определены впоследствии соглашением между Организацией Объединенных Наций и Организацией.

е) Организация Объединенных Наций, по собственной инициативе или по просьбе Организации, предпринимает изучение иных финансовых и фискальных вопросов, представляющих интерес для Организации и для других специализированных учреждений, в целях создания совместного обслуживания и обеспечения единообразия в этих вопросах.

ф) Организация обязуется, по мере возможности, соблюдать стандартные методы и формы, рекомендованные Организацией Объединенных Наций.

### Статья XIII

#### Финансирование специальных работ

1. В случае необходимости для Организации произвести крупные дополнительные расходы вследствие просьбы со стороны Организации Объединенных Наций о представлении ей специальных докладов, проведении исследований или оказании ей содействия в соответствии со статьей VI или с любыми другими положениями настоящего соглашения, Организация и Организация Объединенных Наций, до производства таких расходов, консультируются друг с другом в целях установления наиболее справедливого способа покрытия этих расходов.

2. Равным образом Организация Объединенных Наций и Организация консультируются друг с другом в целях принятия мер, могущих считаться справедливыми, для покрытия расходов по центрально-административному, техническому или фискальному обслуживанию и по иным особым видам содействия или предоставления удобств, затребованным Организацией и предоставленным ей Организацией Объединенных Наций.

### Статья XIV

#### Соглашения между учреждениями

1. Организация обязуется сообщать Совету о характере и объеме каждого проектируемого официального соглашения между Организацией и любым другим специализированным учреждением или другой межправительственной организацией или международной неправительственной организацией, а также сообщать Совету о деталях любого такого соглашения после его заключения.

2. Организация Объединенных Наций обязуется сообщать Организации о характере и объеме каждого официального соглашения, проектируемого любым другим специализированным учреждением, по вопросам, могущим представлять интерес для Организации, а также сообщать Организации о деталях любого такого соглашения после его заключения.

### Статья XV

#### Связь

1. Организация Объединенных Наций и Организация обязуются выполнять вышеизложенные положения, считая, что они будут способствовать поддержанию эффективной связи между обеими организациями. Они подтверждают свое намерение принимать все дальнейшие меры, которые могут быть необходимы с этой целью.

2. Мероприятия в отношении связи, предусматриваемые настоящим соглашением, применяются, поскольку это является целесообразным, к взаимоотношениям как между местными и региональными отделениями, которые могут быть созданы обеими организациями, так и между их центральными аппаратами.

### Статья XVI

#### Выполнение соглашения

В целях выполнения настоящего соглашения Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций и над-

лежащие должностные лица Организации могут заключать дополнительные соглашения, которые будут признаны желательными.

### Статья XVII

#### Пересмотр соглашения

Настоящее соглашение может быть пересмотрено по соглашению между Организацией Объединенных Наций и Организацией при условии уведомления о том любой стороной за шесть месяцев.

### Статья XVIII

#### Вступление соглашения в силу

Настоящее соглашение вступает в силу по утверждению его Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Организацией в соответствии со статьей 25 Конвенции о Всемирной метеорологической организации.

### 404 (XIII). Доклад Международной организации труда

*Резолюция от 21 августа 1951 года*<sup>148</sup>

#### *Экономический и Социальный Совет*

*принимает к сведению с удовлетворением* годовой доклад, представленный Организации Объединенных Наций Международной организацией труда<sup>149</sup>.

### 405 (XIII). Доклад Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций

#### **Проблема нехватки продуктов питания и голода во многих районах**

*Резолюция от 31 августа 1951 года*<sup>150</sup>

#### *Экономический и Социальный Совет,*

*принимая к сведению с удовлетворением доклад* Продовольственной и сельскохозяйственной организации<sup>151</sup>,

*принимая также к сведению* возрастающую успешность работы Продовольственной и сельскохозяйственной организации в области улучшения сельскохозяйственного производства,

*принимая, однако, во внимание* содержащиеся в недавнем докладе Совета Продовольственной и сельскохозяйственной организации заключения о мировом положении в отношении пищевых продуктов<sup>151b1</sup>, согласно которым, невзирая на наблюдающееся в настоящее время известное улучшение в мировом снабжении пищевыми продуктами по сравнению с предыдущими годами, это увеличение имеет место главным образом в тех районах, в которых потребление на душу населения стоит на высоком уровне, тогда как в большинстве районов низкого потребления почти никакого улучшения не наблюдается,

*учитывая, что при таких обстоятельствах* климатические и иные факторы, вызывающие понижение сельскохозяйственной продукции, способствуют созданию острого недостатка пищевых продуктов в дефицитных странах,

*отмечая с удовлетворением, что наблюдающийся в последнее время острый недостаток пищевых про-*

<sup>148</sup> См. отчет 512-го заседания Совета.

<sup>149</sup> См. документы E/2050 и E/2050/Add.1.

<sup>150</sup> См. отчет 530-го заседания Совета.

<sup>151</sup> См. документы E/2008 и E/2008/Add.1-3.

<sup>151b1</sup> См. *The State of Food and Agriculture: Review and Outlook*, 1951, FAO, publications No. C. 51/20.